

## 譚恩美《喜福會》中的母女關係 與華美身分辯證

陳淑玲

國立東華大學英美語文學系助理教授

### 摘要

本文首先簡介母女關係的性質與一些重要論點，以及母女關係如何體現族裔身分認同與同化間的緊張狀況。接著分析備受矚目的暢銷作家譚恩美，如何在《喜福會》中，藉由描繪複雜的母女關係，來探索華美身分認同的辯證。由三位母親與四位女兒講述的故事所組成的《喜福會》，可說是瑪俐安·赫絮（Marianne Hirsch），所憧憬的母/女情節的最佳例證。本文認為中國出生的喜福會母親們，和她們美國出生的女兒們之間的關係，與這些女兒和她們華美身分認同的關係類似，都充滿矛盾，也都具有反抗、衝突、矛盾、認可與和好的模式。此外，中國性質（或本土文化主義）與美國性質（或同化）間的界限，就如同母女間的界限，是流動的。本文主張中國移民母親，和美國化的女兒，都是中國文化與美國文化的混種，而母女關係對於母親與女兒，皆可以是一股能強化她們確立華裔美籍身分認同的力量。本文提出譚恩美在每部分標題頁後的小故事裡，已經展示整本小說的主題，例如：以充滿衝突的母女關係來比喻女性族裔身分認同、文化身分認同的混種性、以及顯現出母女可以互相教導如何做到最好與體驗喜樂，如此更對等、對母女彼此皆是強化力量的母女關係的願景。

**關鍵詞：**譚恩美、喜福會、母女關係、矛盾、混種